C

联合国粮食及农业组织 Food and Agriculture Organization of the United Nations Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة

植物检疫措施委员会

第十四届会议
2019 年 4 月 1—5 日，罗马
《国际植保公约》秘书处 2018 年财务报告
议题 15.1
《国际植保公约》秘书处起草

本文件可通过此页快速响应二维码读取；粮农组织采用此二维码旨在尽量减轻环境影响并倡导以更为环保的方式开展交流。
其他文件可访问：www.fao.org。

MZ434/Ch.

1. 内容提要

1. 本文件提交《国际植物保护公约》（《国际植保公约》）秘书处关于 2018 年 12 月 31 日结束年度的财务报告。文件中包括 2018 年从粮农组织正常计划预算和《国际植保公约》秘书处在报告时期内管理的公约预算外信托基金来源获得的资源的财务报表。

2. 本财务报告按照植检委主席团财政委员会的指导和建议汇编。财务报告包括所有数字三年来的趋势、其资金来源（正常计划和预算外资源），以及按项目期分列的预算外资源详细分类。另外财务明细也已包含在内。

3. 2018 年期间，《国际植保公约》秘书处可用资源总额为 6,520,766 美元，其中粮农组织正常计划提供了 2,944,980 美元，《国际植保公约》预算外来源提供了 3,575,786 美元（包括捐款和结转），如表 1 所示。2018 年正常计划和预算外来源支出合计为 5,095,519 美元，其中粮农组织正常计划提供了 2,979,927 美元，《国际植保公约》预算外来源提供了 2,115,592 美元，如表 1 所示。粮农组织正常计划资源中 34,947 美元赤字（占两年度拨款的 0.59%）被粮农组织正常计划对 2019 年《国际植保公约》秘书处的拨款所消化。

4. 粮农组织正常计划资源仅允许在其拨款的两年度内使用，而《国际植保公约》预算外来源提供的资源可结转至下一年，但须遵守信托基金和项目协议的规定。因而，给定时期内可用资源与支出的差异，主要是由于仍可用于下一年开支的公约预算外资源的结转所致。

表 1：2018 年《国际植保公约》秘书处总体财政资源（美元）

可用资源（美元）				支出（美元）		
年份	粮农组织正常计划预算	《国际植保公约》预算外信托基金（捐款、可用项目资金和结转）	合计	粮农组织正常计划预算	《国际植保公约》预算外信托基金	合计
2016	3,038,732	2,584,437	5,623,169	3,038,731	1,691,622	4,730,353
2017	2,864,177	3,338,018	6,202,195	2,988,548	2,103,358	5,091,906
2018	2,944,980	3,575,786	6,520,766	2,979,927	2,115,592	5,095,519

5. 由于资源筹措努力和良好的财务管理，《国际植保公约》多方捐助信托基金（《国际植保公约》特别信托基金）仍有结转（2018 年结转至 2019 年 1,475,082 美元，2017 年至 2018 年的结转额为 1,228,153 美元）。2018 年，有 7 个缔约方为《国际植保公约》多方捐助信托基金（《国际植保公约》特别信托基金）捐款（见表 4）。

6. 2018 年，《国际植保公约》秘书处收到来自 18 个缔约方、16 个区域组织和 2 个国际组织约合 1,053,550 美元的实物（非金融）捐助。实物捐助的价值是对捐助方发生的费用的最近似估值。

7. 《国际植保公约》秘书处 2018 年正常计划和预算外来源的预算，按照植检委第十三届会议（2018 年）提出的“《国际植保公约》秘书处 2018 年工作计划和预算”执行。

8. 《国际植保公约》秘书处确保为预算内活动使用了 2018 年粮农组织正常计划可用于秘书处业务和薪金的全部预算。

9. 提请植检委：

1) 注意《国际植保公约》秘书处 2018 年财务报告；

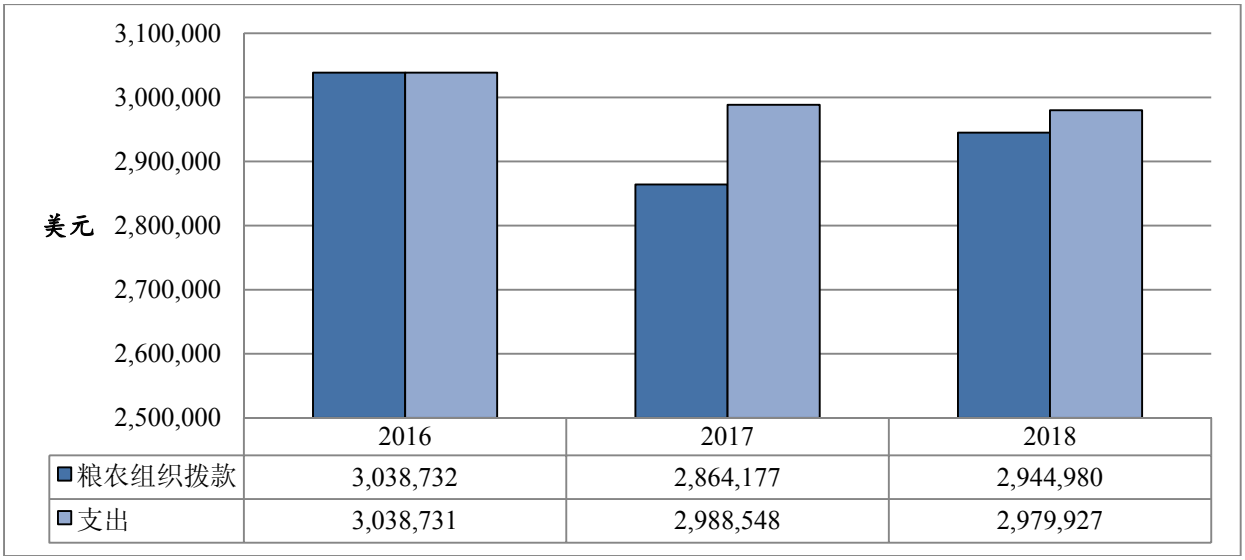
2) 通过《国际植保公约》多方捐助信托基金（《国际植保公约》特别信托基金）2018 年财务报告（表 4）；

3) 鼓励缔约方向《国际植保公约》多方捐助信托基金（《国际植保公约》特别信托基金）和《国际植保公约》项目提供捐款，最好持续提供；

4) 感谢对《国际植保公约》秘书处 2018 年工作计划做出贡献的缔约方。

2. 粮农组织正常计划

10. 依据 2017 年粮农组织大会批准的粮农组织《2018-2019 两年度工作计划和预算》的 590 万美元，粮农组织正常计划为 2018 年《国际植保公约》秘书处分配的资源为 2,944,980 美元（图 1）。2018 年所捐粮农组织正常计划资源的 69%属于粮农组织战略计划 4－“推动建设更加包容、高效的农业和粮食系统”，其余 31%的资源归属粮农组织战略计划 2－“提高农业、林业、渔业生产率和可持续性”。



	2016	2017	2018
粮农组织拨款	3,038,732	2,864,177	2,944,980
支出	3,038,731	2,988,548	2,979,927

图 1：2016-2018 年粮农组织正常计划捐款与支出（为了更好的图像展示，250-300 万美元区间图像进行了放大）

11. 2018 年，粮农组织正常计划用于《国际植保公约》秘书处的支出总额为 2,979,927 美元。同前几年一样，《国际植保公约》秘书处的财务优先重点是高效执行所有预算内活动。这一目标在 2018 年得以实现。

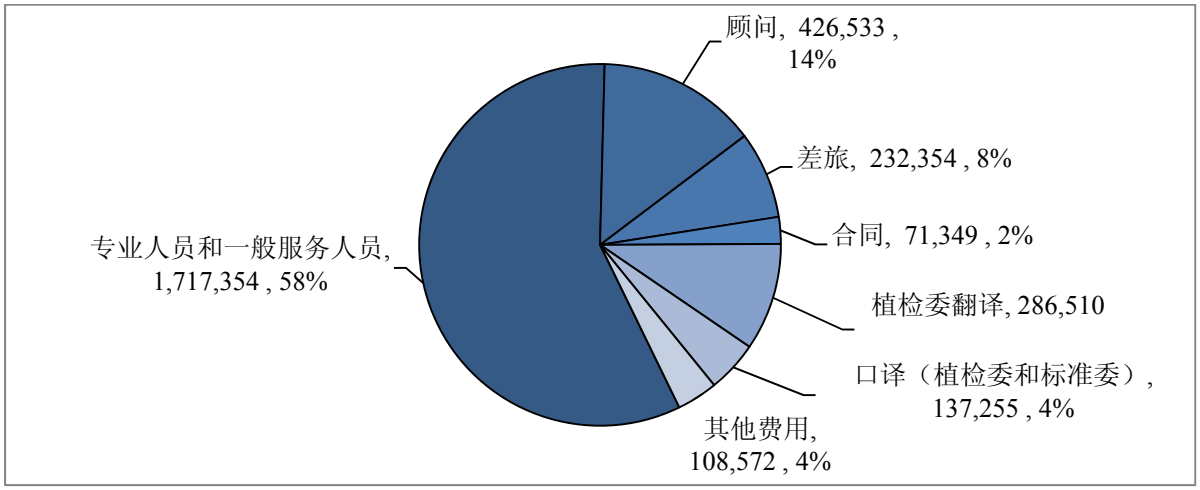


图 2：2018 年按开支类型列出的粮农组织正常计划支出（美元）

12. 2018 年粮农组织正常计划支出总额（2,979,927 美元）中，2,143,887 美元系职工费用（专业人员、一般服务人员、顾问），232,354 美元用于差旅，495,114 美元为合同、翻译和口译费用，108,572 美元为其他费用支出。根据财务委员会（财委）建议，表 2 列出粮农组织正常计划支出明细。

表 2：2018 年按开支类型列出的粮农组织正常计划支出（美元）

费用类别	2016	2017	2018
专业人员和一般服务人员	1,618,841	1,125,457	1,717,354
顾问	412,615	635,565	426,533
差旅	326,829	478,242	232,354
合同	112,529	189,474	71,349
翻译	242,700	342,468	286,510
口译（植检委、标准委）	150,000	118,705	137,255
其他费用	175,217	98,637	108,572
合计	**3,038,731**	**2,988,548**	**2,979,927**

13. 表 3 和图 3 按核心活动列出了《国际植保公约》秘书处正常计划支出明细。过去三年，《国际植保公约》秘书处治理和管理工作平均每年开支约 150 万美元。这些费用包括植检委、主席团、财务委员会和战略规划小组会议组织的费用，具体包括口译、笔译、临时工作人员、餐饮服务、会议差旅费用、一般管理人员薪金、一般采购、交流沟通、财务管理、信息技术（网站等）、第 15 号国际植检措施标准标识注册、差旅、与标准制定或实施促进部门没有具体关系的其他所有费用。核心活动由信托基金和项目资源提供部分资金（详情见下文各节）。

表 3：2018 年按核心活动列出的粮农组织正常计划支出（美元）

《国际植保公约》核心活动	2016	2017	2018
治理/管理/战略	1,340,387	1,525,013	1,592,876
标准制定	1,032,969	1,078,540	859,883
实施促进	665,375	384,995	527,168
合计	**3,038,731**	**2,988,548**	**2,979,927**

附注：各项核心活动的开支分配额为估计数，但总额保持不变。

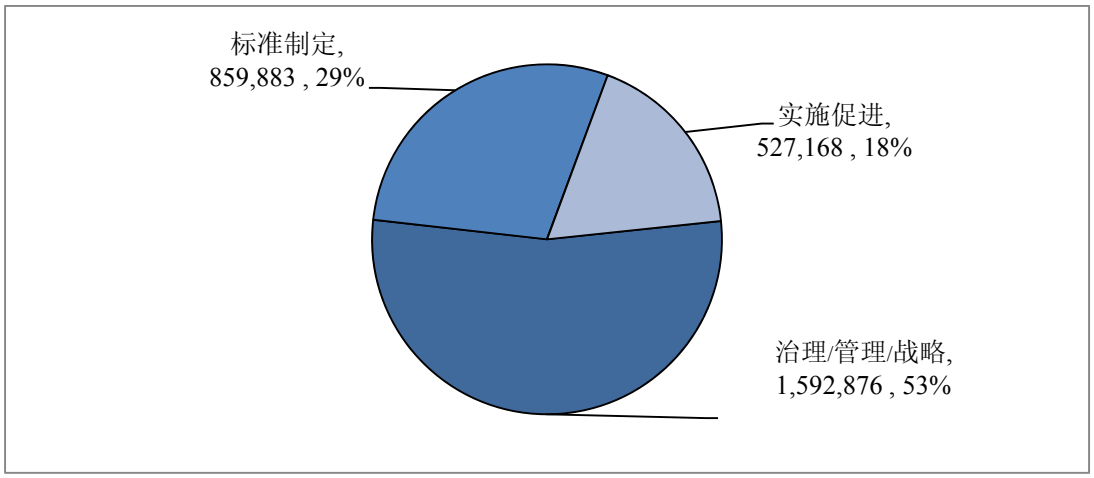


图 3：2018 年按核心活动列出的粮农组织正常计划支出（美元）

3. 《国际植保公约》多方捐助信托基金（《国际植保公约》特别信托基金）

14. 如图 4 所示，2018 年《国际植保公约》多方捐助信托基金捐款为 1,123,488 美元，比 2017 年增长 3.7%。2018 年有 7 个缔约方向《国际植保公约》多方捐助信托基金提供了捐款。

15. 在 2018 年捐款总额中，357,178 美元与电子植检证书活动有关。缔约方还支持了各种标准制定（79,365 美元）和实施促进活动（442,071 美元），以及 2020 年国际植物健康年活动（80,000 美元）和其他优先重点共计 149,054 美元。

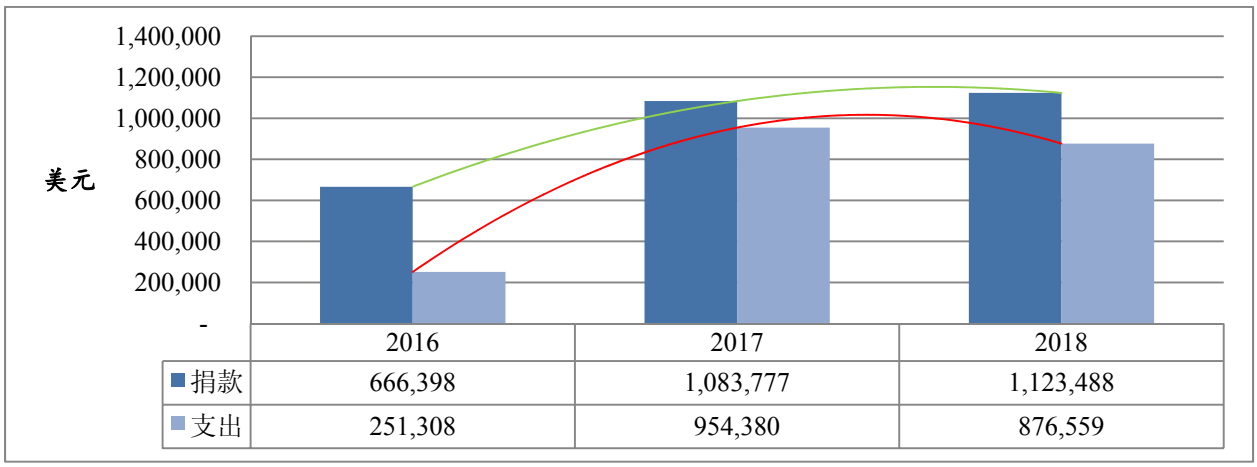


图 4：《国际植保公约》多方捐助信托基金捐款与支出（2016-2018 年）

16. 按照财务委员会建议，在报告（表 4）中增列了按核心活动列出的《国际植保公约》多方捐助信托基金支出明细，458,237 美元（52%）用于治理活动；374,058 美元（43%）用于实施促进活动活动；44,264 美元（5%）用于标准制定活动。

17. 《国际植保公约》秘书处感谢向《国际植保公约》多方捐助信托基金（特别信托基金）捐款的所有缔约方。这些慷慨的捐款使《国际植保公约》能力增强，能够为缔约方提供更好服务。请缔约方根据《国际植保公约》扩增后的工作计划继续为信托基金捐款。

表 4：2018 年《国际植保公约》多方捐助信托基金捐款与支出（美元）

捐款	2004 – 2015	2016	2017	2018
澳大利亚		150,000	433,017	-
加拿大		-	205,793	322,182
法国		25,000	-	-
日本		-	20,000	20,000
荷兰		-	-	59,737
新西兰		38,929	50,000	50,000
大韩民国		311,126	208,000	176,700
瑞士		-	-	314,619
美国/北美植保组织		140,000	155,000	155,000
国际种子联合会		-	9,875	-
其他		1,343	2,092	25,250
合计	**4,137,648**	**666,398**	**1,083,777**	**1,123,488**

各类费用开支	2004 – 2015	2016	2017	2018
专业人员和一般服务人员		237,083	495,137	172,915
顾问		-	47,411	224,899
差旅		-	252,903	174,321
合同		-	-	245,825
普通业务费用（笔译、口译等）		-	102,946	8,982
其他（粮农组织支持费用等）		14,225	55,983	49,617
合计	**3,453,982**	**251,308**	**954,380**	**876,559**

核心活动开支*	2004 – 2015	2016	2017	2018
治理/管理/战略		-	466,620	458,237
标准制定		-	20,000	44,264
实施促进		251,308	467,760	374,058
合计	**3,453,982**	**251,308**	**954,380**	**876,559**

结余	**683,666**	**1,098,756**	**1,228,153**	**1,475,082**

附注：为了方便参照，汇总了此前年份（2004-2015 年）的情况。

*各项核心活动的开支分配额为估计数，但总额保持不变。

表 5：2018 年结转至 2019 年的《国际植保公约》多边信托基金结转余额结构

缔约方/组织	活动内容	2018 年 12 月 31 日余额
澳大利亚	电子植检证书	204,820
加拿大	有害生物的无疫区和有害生物低度流行区	205,502
	标准制定组（标准委）	4,658
	标准制定组（电子工作组）	79,365
	海运集装箱	8,448
国际种子联合会	国际植物健康年	9,875
日本	电子植检证书	1,656
韩国	实施促进组	39,428
	亚洲国家	26,700
	国际植物健康年	50,000
	电子植检证书	90,000
北美植物保护组织/美国	海运集装箱	21,754
	国际植物健康年	35,206
	电子植检证书	45,523
荷兰	电子植检证书	27,749
新西兰	总体工作计划	50,000
瑞士	交流沟通	62,433
	电子植检证书	105,710
	未指定用途资金	406,255
合计（美元）		**1,475,082**

18. 为提高透明度和追责，表 5 显示了 2018 年至 2019 年结转余额的结构。

4. 《国际植保公约》项目

19. 根据财务委员会建议，表 6 列示《国际植保公约》秘书处在 2016-2018 年期间管理的《国际植保公约》项目（2018 年执行中）及其预算、支出和余额（截至 2018 年 12 月 31 日）的明细。这些项目连同《国际植保公约》多方捐助信托基金（特别信托基金）一起为秘书处具体活动提供必要财务资源。2018 年，《国际植保公约》秘书处管理了 5 个《国际植保公约》项目。每个项目都有特定目的，预算均按照签订的协议执行。《国际植保公约》秘书处致力于在项目范围和预算内执行所有活动，并履行报告要求。

表 6：2018 年《国际植保公约》秘书处实施的《国际植保公约》项目

项目名称	捐助方	2018 年 12 月 31 日状况	开始日期	结束日期	预算	此前支出	2018 年支出	2018 年 12 月 31 日余额
欧盟项目								
欧盟对《国际植保公约》的支持 (GCP/GLO/725/EC)	欧盟	活跃	2017/1/1	2019/12/31	989,011	410,928	65,212	512,871
欧盟实施工作审查和支持系统项目 (GCP/GLO/877/EC)	欧盟	活跃	2018/2/1	2021/1/31	742,925	-	129,843	613,082
其他								-
电子植检证书项目 (MTF/GLO/688/STF)	标准和贸易发展基金	活跃	2016/12/15	2019/12/14	1,120,000	369,816	533,070	217,114
中国南南合作项目 (GCP/INT/291/CPR)	中国	活跃	2017/2/24	2020/12/31	2,007,541	83,306	287,304	1,636,931
对电子植检证书的支持 (GCP/GLO/827/JPN)	日本	活跃	2017/7/2	2020/8/31	675,681	19,548	223,604	432,529
合计（美元）					**5,535,158**	**883,598**	**1,239,033**	**3,412,527**

20. 所有项目详情参见《<国际植保公约>秘书处 2020 年工作计划和预算》附件 2（植检委第十四届会议第 14 号文件）。

21. 《国际植保公约》秘书处感谢缔约方和相关组织为《国际植保公约》项目慷慨提供捐款，使秘书处能够增强能力，提供更好服务。由于秘书处需求增加，请缔约方和相关组织继续为《国际植保公约》项目提供捐款。

5. 《国际植保公约》的实物（非金融）捐助

表 7：2018 年提供给《国际植保公约》秘书处的实物（非金融）捐助

缔约方/组织	活跃（工作领域）	捐助类别（员工工时、会议支持）	美元估值
亚太植物保护委员会	贸易便利化	为在日本举行的电子植检证书指导小组会议提供会议支持；为在马来西亚举行的《国际植保公约》电子植检证书全球研讨会提供会议支持	30,000
阿根廷	贸易便利化	为《国际植保公约》电子植检证书拉丁美洲区域研讨会提供会议支持	5,000
澳大利亚	贸易便利化	两名官员为电子植检证书活动提供的员工时间投入；两名官员的差旅	100,000
	《国际植保公约》网络	为《国际植保公约》西南太平洋区域研讨会提供会议支持	45,000
巴西	实施促进	为编制《国际植保公约有害生物无疫区指南》提供支持	5,000
	《国际植保公约》网络	为《国际植保公约》拉丁美洲区域研讨会提供会议支持	10,000
加勒比农业卫生与食品安全署	《国际植保公约》网络	为《国际植保公约》加勒比区域研讨会提供会议支持	5,000
安第斯共同体	治理	为组织区域植物保护组织间技术磋商会第 30 届会议提供会议支持	5,000
	实施促进	审校《国际植保公约有害生物监测指南》西班牙语译文	5,000
	《国际植保公约》网络	为《国际植保公约》拉丁美洲区域研讨会提供会议支持以及将《国际植保公约》区域研讨会材料翻译成西班牙语	10,000
加拿大	贸易便利化	为期 12 个月的电子植检证书协调员员工时间及相关官员差旅	250,000
中国	标准制定	为植物检疫处理措施技术小组会议提供会议支持；为期 4 个月的 1 名员工时间	50,000
	实施促进	为《国际植保公约》一带一路高层论坛会议提供会议支持	60,000
	贸易便利化	为海运集装箱工作组提供会议支持	10,000
南锥体植物保护委员会	《国际植保公约》网络	为《国际植保公约》拉丁美洲区域研讨会提供会议支持	5,000
欧洲和地中海植物保护组织	标准制定	为诊断规程技术小组会议提供会议支持	5,000
	《国际植保公约》网络	为《国际植保公约》中东欧区域研讨会提供会议支持，并提供国际植检措施标准草案及《国际植保公约》中东欧区域研讨会其他材料翻译	10,000
粮农组织驻马达加斯加代表处	《国际植保公约》网络	为《国际植保公约》非洲区域研讨会提供会议支持	5,450
粮农组织欧洲区域办事处	《国际植保公约》网络	为《国际植保公约》中东欧区域研讨会以及中东欧国家报告义务研讨会提供会议支持	1,000

缔约方/组织	活跃（工作领域）	捐助类别（员工工时、会议支持）	美元估值
粮农组织中亚分区域办事处	《国际植保公约》网络	为《国际植保公约》中东欧区域研讨会以及中东欧国家报告义务研讨会提供会议支持	1,000
粮农组织加勒比分区域办事处	《国际植保公约》网络	为《国际植保公约》加勒比区域研讨会提供会议支持	1,000
斐济	《国际植保公约》网络	为《国际植保公约》西南太平洋区域研讨会提供会议支持	5,000
法国	标准制定	为期 3 个月的 1 名官员的员工时间（100%）	50,000
国际原子能机构	实施促进	为编制《国际植保公约有害生物无疫区指南》提供支持	20,000
非洲植物检疫理事会	《国际植保公约》网络	为《国际植保公约》非洲区域研讨会提供会议支持	31,500
美洲农业合作研究所	实施促进	将《国际植保公约有害生物监测指南》翻译成西班牙语	15,000
	《国际植保公约》网络	为《国际植保公约》拉丁美洲及加勒比区域研讨会提供会议支持，并将《国际植保公约》区域研讨会材料翻译成西班牙语	35,000
爱尔兰	贸易便利化	为电子植检证书指导小组会议提供会议支持	7,500
意大利	标准制定	为术语表技术小组提供会议支持	2,000
日本	治理	为植检委第十三届会议提供 2 名官员的员工时间和差旅费用——两星期	15,000
	贸易便利化	为电子植检证书指导小组会议提供会议支持；以及为电子植检证书亚太区域研讨会提供会议支持	15,000
马达加斯加	《国际植保公约》网络	为《国际植保公约》非洲区域研讨会提供会议支持	2,000
马士基航运公司	贸易便利化	海运集装箱工作组协调员兼职员工	15,000
马来西亚	贸易便利化	为《国际植保公约》电子植检证书全球研讨会提供会议支持	10,000
马耳他	标准制定	为有害生物风险管理指导专家工作组（2014-001）提供会议支持	5,000
北美植物保护组织	实施促进	将第 5 号国际植检措施标准手册翻译成西班牙语，为《有害生物无疫区指南》最后定稿专家会议提供会议支持	25,000
区域国际植物保护和家畜卫生组织	《国际植保公约》网络	为《国际植保公约》拉丁美洲区域研讨会提供会议支持	3,000
阿曼	《国际植保公约》网络	为《国际植保公约》近东区域研讨会提供会议支持	3,000

缔约方/组织	活跃（工作领域）	捐助类别（员工工时、会议支持）	美元估值
近东植物保护组织	《国际植保公约》网络	为《国际植保公约》近东区域研讨会提供会议支持	2,000
粮农组织近东区域办事处	《国际植保公约》网络	为《国际植保公约》近东区域研讨会提供会议支持	2,000
太平洋植物保护组织	《国际植保公约》网络	为《国际植保公约》西南太平洋区域研讨会提供会议支持	5,000
大韩民国	《国际植保公约》网络	为《国际植保公约》亚洲区域研讨会提供会议支持	60,000
	交流沟通	一名员工（实习生）3 个月	2,100
俄罗斯	《国际植保公约》网络	为《国际植保公约》中东欧区域研讨会以及中东欧国家报告义务研讨会提供会议支持，并提供《国际植保公约》中东欧区域研讨会的材料翻译	15,000
特立尼达和多巴哥	《国际植保公约》网络	为《国际植保公约》加勒比区域研讨会提供会议支持	5,000
英国	标准制定	为标准委 5 月和 11 月会议提供 2 名官员的员工时间和差旅费用——两星期	15,000
美国	贸易便利化	为电子植检证书活动提供 1 名官员的员工时间	50,000
	实施促进	为编制《国际植保公约有害生物无疫区指南》提供支持	20,000
合计			**1,053,550**

22. 2018 年，《国际植保公约》秘书处收到来自 18 个缔约方、16 个区域组织和 2 个国际组织约合 1,053,550 美元的实物捐助。实物捐助的价值是对捐助方发生的费用的最近似估值。

6. 结论与展望

23. 粮农组织正常计划对《国际植保公约》秘书处财政的供资保持稳定。然而，由于植检委提出的要求不断增加，《国际植保公约》秘书处的工作计划持续扩大，当前的预算外支持需要增加才能满足植检委的要求，使《国际植保公约》秘书处能够可持续地执行工作计划。《国际植保公约》秘书处感谢在 2018 年以资金和实物形式为其工作计划提供了支持的所有缔约方和相关组织。《国际植保公约》秘书处还请各缔约方和相关组织在植检委第十四届会议上作出 2019 年认捐，支持履行《国际植保公约》使命。

24. 仍需为《国际植保公约》秘书处的活动提供一个可持续供资机制。在植检委第十四届会议第 28 号文件中提出了实现长期可持续供资的拟议方案供审议并采取行动。